

## IBM DemandTec

Šios IBM naudojimo sąlygos („Naudojimo sąlygos“ arba „NS“) papildo atitinkamos IBM tarptautinės „Passport Advantage“ sutarties arba IBM tarptautinės „Passport Advantage Express“ sutarties sąlygas („Sutartis“). Prieš naudodami „IBM SaaS“ ir susijusią įgalinimo programinę įrangą, atidžiai perskaitykite šias „IBM SaaS“ naudojimo sąlygas (jei tokios sąlygos nurodytos toliau). Klientas gali naudoti „IBM SaaS“ ir įgalinimo programinę įrangą tik tokiu atveju, jei Klientas pirmiausia sutinka su šiomis Naudojimo sąlygomis. Klientas sutinka su šiomis Naudojimo sąlygomis, jeigu užsako, pasiekia ar naudoja „IBM SaaS“ arba įgalinimo programinę įrangą, ar spusteli mygtuką „Sutinku“.

**JEIGU SUTINKATE SU ŠIOMIS SĄLYGOMIS KLIENTO VARDU, JŪS PAREIŠKIATE IR GARANTUOJATE, KAD TURITE VISUS ĮGALIOJIMUS SUTIKTI SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS KLIENTO VARDU. JEI NESUTINKATE SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS AR NETURITE VISŲ ĮGALIOJIMŲ PRISIIMTI SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ KLIENTO VARDU, JOKIU BŪDU NENAUDOKITE JOKIŲ FUNKCIJŲ, KURIOS SIŪLAMOS KAIP „IBM SAAS“ DALIS, IR JOSE NEDALYVAUKITE IR NENAUDOKITE ĮGALINIMO PROGRAMINĖS ĮRANGOS.**

### 1 dalis. Bendrosios sąlygos

#### 1. Tikslas

Šios Naudojimo sąlygos skirtos toliau nurodytiems „IBM SaaS“:

##### 1.1 „IBM SaaS“ mažmenininkams

- „IBM DemandTec Price Management on Cloud“
- „IBM DemandTec Price Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Execution on Cloud“
- „IBM DemandTec Markdown Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Deal Management for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Shopper Insights for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Advanced Analytics Managed Cloud Delivery“

##### 1.2 „IBM SaaS“ plataus vartojimo produktų įmonėms

- „IBM DemandTec Customer Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Marketing Planning on Cloud for Manufacturers“
- „IBM DemandTec Post Event on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Shopper Insights on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Brokers in program“
- „IBM DemandTec Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Deal Management on Cloud for Brokers in program“

Tik šiose NS terminas „IBM SaaS“ reiškia konkretų „IBM SaaS“, nurodytą šiame 1 skyriuje toliau.

Klientas gali naudoti „IBM SaaS“ tik galiojančiu Prenumeratos laikotarpiu.

#### 2. Apibrėžimai

Toliau pateiktų terminų reikšmės yra tokios:

**Brokeris** – Klientas, atstovaujantis vienai ar kelioms Plataus vartojimo produktų įmonėms kaip jų pardavimo agentas, dirbantis su pagrindine būstine ir (arba) su mažmenininkais.

**Brokerinė plataus vartojimo produktų įmonė** – plataus vartojimo produktų įmonė, kuri įdarbina Brokerį pristatyti įmonę mažmenininkams ir kartu planuoti reklamą, pateikti pasiūlymus ir kitus sandorius.

**Plataus vartojimo produktai** – bet kuri čia minima prekė arba komponentas, kuris gaminamas arba platinamas, kad būtų tiesiogiai parduotas klientui. Pavyzdžiui, „Plataus vartojimo produktai“ yra apranga ir avalynė, maistas ir gėrimai, namų ir asmeninės higienos prekės, ilgalaikio vartojimo ir namų apyvokos prekės, trumpalaikio vartojimo prekės, firminės prekės ir gyvūnų priežiūros reikmenys, tačiau nėra automobiliai, lėktuvai, finansinės priemonės, paslaugos ir gyvenamieji būstai.

**Plataus vartojimo produktų įmonė** – Klientas, kuris gamina Plataus vartojimo produktus.

**Įgalinimo programinė įranga** – bet kokia Programa ir susijusi medžiaga, kurią IBM arba trečioji šalis pateikia Klientui kaip dalį „IBM SaaS“ pasiūlymo, kad palengvintų prieigą prie „IBM SaaS“ ir jos naudojimą.

**Įtrauktasis mažmenininkas** – Mažmenininkas arba Mažmenininkai, su kuriais Plataus vartojimo produktų įmonė sutaria naudoti atitinkamus „IBM SaaS“.

**Platformos įgalinimo paslaugos** – Nuotolinės paslaugos, išvardytos ir aprašytos 6 skyriuje „Nuotolinės paslaugos“.

**Produktų kategorija (-os)** – grupavimas produktų (dar vadinamų prekėmis arba sandėliavimo vienetais (SKU), kurie atitinka panašius kliento poreikius arba yra tarpusavyje susiję ar gali būti pakaitiniai. Tai pačiai kategorijai priklausantys produktai turi būti logistiškai tvarkomi saugykloje. Galutinį sprendimą, kas sudaro „Produktų kategoriją“, priima IBM.

**Mažmenininkas** – Klientas, besiverčiantis Plataus vartojimo produktų pardavimu mažomis arba atskiromis partijomis, o tie produktai skirti klientams tiesiogiai vartoti.

**Bendrasis pardavimas** – visi galutiniams klientams (Mažmenininko atveju) arba Įtrauktiesiems mažmenininkams (Plataus vartojimo produktų įmonės atveju) parduoti produktai pasitelkus visus kanalus.

Didžiąja raide rašomi terminai, kurie neapibrėžti šiose Naudojimo sąlygose, yra apibrėžti Sutartyje.

### 3. Bendrosios mokesčių sąlygos

#### 3.1 Metrikai (mokesčio apskaičiavimo veiksniai)

Taikomoji programa yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Taikomoji programa yra programinė įranga su unikaliu pavadinimu. Reikia įsigyti teises, skirtas kiekvienai Taikomajai programai pasiekti ir naudoti matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

Įsipareigojimas yra matavimo vienetas, pagal kurį galima gauti paslaugas. Įsipareigojimas apima specialistų ir (arba) mokymo paslaugas, įskaitant, bet neapsiribojant, mokymo renginį, verslo analizę ar paslaugų suteikimu paremtą renginį. Reikia įsigyti teises, kurių pakaktų kiekvienam įsipareigojimui Padengti.

Milijonas pajamų konvertavimo vienetų (MPKV) yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Pajamų konvertavimo vienetas – tai nuo valiutos nepriklausomas pajamų įvertinimas, reikalingas licencijuojant Programą. Pajamų sumas konkrečia valiuta būtina konvertuoti į MRPKV pagal lentelę, esančią [http://www.ibm.com/software/licensing/conversion\\_unit\\_table](http://www.ibm.com/software/licensing/conversion_unit_table). Reikia įsigyti teises, pakankamas „IBM SaaS“ apdorojamų MPKV vienetų skaičiui padengti matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

Milijardas pajamų konvertavimo vienetų (MRPKV) yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Pajamų konvertavimo vienetas – tai nuo valiutos nepriklausomas Pajamų įvertinimas, reikalingas įsigyjant „IBM SaaS“. Pajamų sumas konkrečia valiuta būtina konvertuoti į MRPKV pagal lentelę, esančią [http://www.ibm.com/software/licensing/conversion\\_unit\\_table](http://www.ibm.com/software/licensing/conversion_unit_table). Reikia įsigyti teises, pakankamas „IBM SaaS“ tvarkomų MRPKV vienetų skaičiui padengti matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

Pajamų apibrėžimas skaičiuojant MPKV arba MRPKV vienetus skiriasi atsižvelgiant į konkrečius „IBM SaaS“ pasiūlymus, išdėstytus toliau.

##### 3.1.1 „IBM SaaS“ mažmenininkams

a. Skaičiuojant MPKV šiems pasiūlymams:

- „IBM DemandTec Price Management on Cloud“

- „IBM DemandTec Price Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Shopper Insights for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Deal Management for Retail on Cloud“

Pajamos yra Bendrojo pardavimo pajamos Pirminio kliento Kilmės vietoje.

b. Skaičiuojant MPKV šioms pasiūlymams:

- „IBM DemandTec Promotion Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Execution on Cloud“

Pajamos yra Bendrojo pardavimo pajamos Pirminio kliento Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant Reklamuojamas prekes. Šiose Naudojimo sąlygose reklamuojamos prekės – tai produktai, laikinai reklamuojami ir (arba) parduodami su nuolaida arba parduodami taikant bet kokią reklamos formą, įskaitant, be apribojimų, laikiną kainos sumažinimą (LKS), nurodymą skelbimuose ar aplinkraščiuose, demonstravimą fizinės parduotuvės šalutinėje vietoje arba pagrindiniame žiniatinklio svetainės puslapyje ir kuponuose.

- c. Skaičiuojant MPKV, skirtus „IBM DemandTec Markdown Optimization on Cloud“, Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant nukainotas prekes. Nukainotos prekės – tai produktai, parduodami už nekintamai sumažintą kainą, įskaitant išpardavimus, siekiant sumažinti perviršines atsargas.
- d. Norėdamas turėti „IBM DemandTec Advanced Analytics Managed Cloud Delivery“, Klientas privalo turėti įsigyti pakankamą Taikomosios programos teisių, skirtų šiam „IBM SaaS“ skaičių, kuris atitinka Kliento pajamų lygį, kaip nurodyta toliau esančioje lentelėje. Šiame „IBM SaaS“ Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje.

1 lygis = iki 3 MRPKV

2 lygis = iki 8 MRPKV

3 lygis = iki 15 MRPKV

4 lygis = virš 15 MRPKV

### 3.1.2 „IBM SaaS“ plataus vartojimo produktų įmonėms

a. Skaičiuojant MPKV šioms pasiūlymams:

- „IBM DemandTec Customer Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Post Event on Cloud“

Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant prekes iš įtrauktų Produktų kategorijų Įtrauktiesiems mažmenininkams.

b. Skaičiuojant MPKV šioms pasiūlymams:

- „IBM DemandTec Strategic Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Marketing Planning on Cloud for Manufacturers“

Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant prekes iš įtrauktų Produktų kategorijų.

c. Skaičiuojant MPKV šioms pasiūlymams:

- „IBM DemandTec Assortment Optimization on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Shopper Insights on Cloud for Manufacturers in program“

Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant prekes iš įtrauktų Produktų kategorijų Įtrauktajam mažmenininkui, dalyvaujančiam programoje.

- d. Skaičiuojant MPKV, skirtus „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“, Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje, sugeneruotos parduodant prekes Įtrauktajam mažmenininkui, dalyvaujančiam programoje.
- e. Skaičiuojant MPKV, skirtus „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Brokers in program“, Pajamos yra Bendrojo pardavimo pajamos sugeneruotos Brokeriui parduodant produktus Įtrauktajam mažmenininkui.

### 3.1.3 Platformos įgalinimo paslaugos

Norėdamas naudoti visas Platformos įgalinimo Paslaugas, Klientas privalo įsigyti pakankamą Platformos įgalinimo paslaugų veiklos teisių skaičių, kuris atitinka Kliento pajamų lygį, kaip nurodyta toliau esančioje lentelėje. Naudojant šias Platformos įgalinimo paslaugas, Pajamos yra Pirminio kliento Bendrojo pardavimo pajamos Kilmės vietoje.

1 lygis = iki 3 MRPKV

2 lygis = iki 8 MRPKV

3 lygis = iki 15 MRPKV

4 lygis = virš 15 MRPKV

## 3.2 Mokesčiai ir sąskaitų išrašymas

### 3.2.1 Nustatymas

Išskyrus tuos atvejus, kai kitaip nurodyta taikomame Operacijų dokumente, IBM turėtų nuskaičiuoti vienkartinį sąrankos mokesį pradiniam „IBM SaaS“ aptarnavimo etape. Įkainis ir sąskaitos išrašymo terminas bus nurodytas Operacijų dokumente ir bus atitinkamai taikomas.

### 3.2.2 Sąskaitų išrašymo parinktys

Už „IBM SaaS“ mokėtina suma nurodyta Operacijų dokumente. „IBM SaaS“ prenumeratos mokesčio sąskaitų išrašymo parinktys yra tokios:

- a. Iš anksto visa įsipareigojimo suma
- b. Kas mėnesį (už praėjusį laikotarpį)
- c. Kas ketvirtį (iš anksto)
- d. Kas metai (iš anksto)

Prenumeratos mokesčio sąskaitos išrašomos kas metus, kas ketvirtį arba kas mėnesį už tam tikrą laikotarpį, kaip nurodyta Operacijų dokumente. Atsiskaitymo ciklo mokėtina suma bus pagrįsta metiniu prenumeratos mokesčiu ir atsiskaitymo ciklų skaičiumi per metus.

### 3.2.3 Daliniai mėnesio mokesčiai

Dalinis mėnesio mokeskis yra proporcingai apskaičiuotas dienos įkainis, apmokestinamas Klientui. Daliniai mėnesio mokesčiai apskaičiuojami pagal likusį dalinio mėnesio dienų skaičių, pradedant nuo dienos, kai IBM Klientui pranešė, kad jis turi prieigą prie „IBM SaaS“.

### 3.2.4 Nuotolinės paslaugos

Už nuotolines paslaugas bus mokama atsižvelgiant į veiklos pagrindą. Sąskaitos už nuotolines paslaugas išrašomos kas metus, kas ketvirtį arba kas mėnesį, kaip nurodyta Operacijų dokumente.

## 4. Paskyros sukūrimas ir prieiga prie jos

Kai „IBM SaaS“ Vartotojai registruojasi paskyrai („Paskyra“) gauti, IBM gali suteikti „IBM SaaS“ Vartotojui Paskyros identifikatorių ir slaptažodį. Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas tvarkytų ir laikytų aktualią savo Paskyros informaciją. Bet kuriuo metu Klientas gali pateikti prašymą visus Asmens duomenis, kurie buvo pateikti registruojant Paskyrą arba naudojant „IBM SaaS“, pataisyti arba pašalinti iš Paskyros informacijos ir ši informacija bus pataisyta arba ištrinta, tačiau duomenis pašalinus, prieiga prie „IBM SaaS“ gali tapti negalima.

Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas saugotų savo Paskyros identifikatorių ir slaptažodį bei kontroliuotų prieigą prie „IBM SaaS“ Vartotojo paskyros galinčius naudoti asmenis arba bet kokį „IBM SaaS“ naudojimą Kliento vardu.

## 5. Įgalinimo programinė įranga

Šiame „IBM SaaS“ pasiūlyme gali būti įtraukta įgalinimo programinė įranga, kurią teikia IBM arba tiekėjas trečioji šalis. Jeigu Klientas atsisiunčia arba įdiegia bet kokią įgalinimo programinę įrangą, Klientas sutinka nenaudoti tokios įgalinimo programinės įrangos jokių kitu tikslu, išskyrus palengvinti arba įgalinti Kliento prieigą prie „IBM SaaS“ ir jos naudojimą. Jeigu įgalinimo programinė įranga pateikiama pagal atskirą licencinę sutartį (pavyzdžiui, IBM Tarptautinę licencinę sutartį) programoms, kurioms neteikiama garantija („ILAN“) arba kitą IBM arba trečiosios šalies licencinę sutartį diegimo arba atsisiuntimo metu, jos naudojimui bus taikomos šios atskiros sutarties sąlygos. Klientas sutinka su šiomis sąlygomis sutikdamas su NS arba atsisiųsdamas, diegdamas ar naudodamas įgalinimo programinę įrangą.

Įgalinimo programinė įranga neapsiribojant apima:

„IBM DemandTec Publishing Manager“

„IBM DemandTec Strategic Planning Administration“

## 6. Nuotolinės paslaugos

„IBM SaaS“ Klientai gali įsigyti toliau išvardytas nuotolines paslaugas:

- „IBM DemandTec Price Management - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Price Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Price and Promotion Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Promotion Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Promotion Planning - Platform Enablement Services“

### 6.1 IBM įsipareigojimai, skirti „IBM DemandTec Price Management“ – „Platform Enablement Services and DemandTec Promotion Planning“ – „Platform Enablement Services“

IBM:

- Bendradarbiauti su Klientu, kad gautų visus reikiamus duomenų laukus, kaip nurodyta atitinkamo „IBM SaaS“ pasiūlymo („Kliento duomenys“) susijusiame IBM duomenų reikalavimų dokumente.
- Kas savaitę arba kasdien gauti ir įkelti Kliento duomenis ir tvarkyti duomenų vertimo sąsają naudodama standartinius įrankius. Gali tekti mokėti papildomus mokesčius, jei Klientas pakeis Kliento duomenų formatą, paprašys grąžinti failus Klientui kitu formatu arba prašys IBM pakeisti duomenų planus ir automatizavimo scenarijus norėdamas pasinaudoti naujaisiais duomenimis.
- Suteikti standartines nenutrūkstamas abonemento valdymo paslaugas, kurios užtikrins, kad Klientas sulauks palaikymo išvykus diegimo komandai. Ši abonemento valdymo paslauga bus teikiama nuotoliniu būdu ir neužtruks ilgiau nei 6 val. per savaitę.

### 6.2 IBM įsipareigojimai, skirti „IBM DemandTec Price Optimization“ – „Platform Enablement Services“, „IBM DemandTec Price and Promotion Optimization“ – „Platform Enablement Services“ ir „IBM DemandTec Promotion Optimization“ – „Platform Enablement Services“

IBM:

- Bendradarbiauti su Klientu, kad gautų visus reikiamus duomenų laukus, kaip nurodyta atitinkamo „IBM SaaS“ pasiūlymo („Kliento duomenys“) susijusiame IBM duomenų reikalavimų dokumente.
- Kas savaitę arba kasdien gauti ir įkelti Kliento duomenis ir tvarkyti duomenų vertimo sąsają naudodama standartinius įrankius. Gali tekti mokėti papildomus mokesčius, jei Klientas pakeis Kliento duomenų formatą, paprašys grąžinti failus Klientui kitu formatu arba prašys IBM pakeisti duomenų planus ir automatizavimo scenarijus norėdamas pasinaudoti naujaisiais duomenimis.
- Atlikti savo standartinį sumodeliuotų produkto kategorijų duomenų tikrinimą. Duomenų tikrinimą sudaro automatizuotos užduotys, kurios tikrina, ar Kliento duomenyse nėra klaidų ir anomalijų.
- Suteikti savo standartines ekometrinio modeliavimo paslaugas kiekvienai produkto kategorijai pagal Projekto planą. Paslaugos apima modeliavimo duomenų rinkinių kūrimą, modelių ir kokybės vertinimą bei modelių trikčių diagnostiką, jei jos reikia. Atliekamas pradinis kiekvienos įtrauktos produktų kategorijos ir tęstinių perdurbinių modeliavimas remiantis kategorijos dinamika atidžiai įvertinus IBM. Klientui suformulavus naujus duomenis, IBM bendradarbiaus su Klientu, kad nustatytų, ar performuluotų istorinių duomenų įkėlimas ir paveiktų produktų kategorijų perdurbimas yra garantuojamas sutartyje. Tuomet gali tekti susitarti dėl papildomų mokesčių.
- Suteikti standartines nenutrūkstamas abonemento valdymo paslaugas, kurios užtikrins, kad Klientas sulauks palaikymo išvykus diegimo komandai. Ši abonemento valdymo paslauga bus teikiama nuotoliniu būdu ir neužtruks ilgiau nei 6 val. per savaitę.

### 6.3 Kliento įsipareigojimai

Klientas atsako už toliau išvardytą veiklą:

- a. Stiprų vadovų palaikymą projekto atžvilgiu.
- b. Tiesioginę IBM išteklių prieigą, kurios reikia siekiant atlikti priskirtas projekto užduotis.

- c. Tinkamo lygio ir skaičiaus Kliento išteklių, kurių reikia dirbant su projektu, įskaitant:
  - IT programuotoją (-us), kuris (-ie) dirbtų su IBM duomenų integravimo komanda kuriant ir prižiūrint atitinkamas duomenų sąsajas.
  - Įmonės atstovus, kurie užtikrintų, kad paraiškos reikalavimai yra tinkamai pritaikomi duomenų išgavimo turiniui.
  - Stiprią projekto komandą, atliekančią būtinas technines ir verslo proceso užduotis.
- d. Atitinkamų duomenų susiejimo dokumentaciją.
- e. Kliento duomenų perdavimą pagal sutartą tvarkaraštį.
- f. Kliento duomenis, kurie atitinka IBM formatą, kaip nurodyta dabartiniame IBM duomenų reikalavimų dokumente.
- g. Išteklius, į kuriuos galima kreipti tinkamu laiku iškilus kokioms nors problemoms.
- h. Kliento palaikymą siekiant užtikrinti, kad perduodama informacija yra teisinga.

Klientas pripažįsta, kad nepavykus įvykdyti anksčiau išvardytų įsipareigojimų tai gali paveikti IBM galimybę teikti Platformos įgalinimo paslaugas už mokesčių, kuris numatytas atitinkamame Operacijų dokumente. Mokesčiai gali padidėti, jei Platformos įgalinimo paslaugų teikimas vėluoja arba IBM kaina už Platformos įgalinimo paslaugų teikimą padidėja dėl Kliento nesugebėjimo atlikti anksčiau išvardytų užduočių arba dėl kitų nuo IBM nepriklausančių aplinkybių. Papildomi mokesčiai ir mokėjimo už tokias paslaugas sąlygos už išvardytos atskirtai ir nurodytos įsipareigojimų aprašyme.

## **7. „IBM SaaS“ sustabdymas ir nutraukimas**

### **7.1 Prieigos sustabdymas**

„IBM SaaS“ Vartotojui pažeidus Naudojimo sąlygas, Sutartį ar Tinkamo naudojimo politiką, neteisėtai panaudojus IBM intelektinę nuosavybę ar pažeidus taikomą teisę, IBM pasilieka teisę bet kada sustabdyti ar panaikinti tokio pažeidžiančio „IBM SaaS“ Vartotojo prieigą prie „IBM SaaS“ ir (arba) panaikinti tokio pažeidžiančio „IBM SaaS“ Vartotojo Turinį. IBM praneš Klientui apie bet kokius sustabdymo ar panaikinimo veiksmus.

### **7.2 Nutraukimas**

IBM gali nutraukti Kliento prieigos prie „IBM SaaS“ galiojimą, jei Klientas nesilaiko Sutarties ar šių NS ir toks nesilaikymas neištaisomas per pagrįstą laiką gavus raštišką IBM pranešimą. Nutraukus galiojimą, Kliento prieiga ir kitos teisės į „IBM SaaS“ bus atšaukos ir nustos galioti. Tokiu atveju Klientas ir jo „IBM SaaS“ Vartotojai privalo nutraukti bet kokį paskesnę „IBM SaaS“ naudojimą ir sunaikinti visas Kliento turimas arba valdomas susijusias įgalinimo programines įrangos kopijas.

## **8. Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas**

### **8.1 Automatinis Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas**

Pagal Sutarties sąlygas, bebaigiantį galioti „IBM SaaS“ Prenumeratos laikotarpį Klientas gali atnaujinti raštu pateikęs įgaliojimą atnaujinti (pvz., užsakymo formą, užsakymo laišką, pirkimo užsakymą) prieš galiojimo pabaigos datą.

JEI „IBM“ NEGAUNA TOKIO ĮGALIOJIMO IKI GALIOJIMO PABAIGOS DATOS, BEBAIGIANTIS GALIOTI „IBM SaaS“ PRENUMERATOS LAIKOTARPIS AUTOMATIŠKAI NAUJINAMAS VIENERIEMS METAMS PAGAL TUOS PAČIUS MOKESČIUS IR MOKĖJIMO DAŽNUMĄ, IŠSKYRUS, JEI PRIEŠ GALIOJIMO DATOS PABAIGĄ „IBM“ NEGAUNA TIESIOGINIO KLIENTO ARBA KLIENTO PARDAVĖJO, KAIP TAIKOMA, KLIENTO RAŠTIŠKO PRANEŠIMO, KAD KLIENTAS NENORI NAUJINTI. KITU ATVEJU KLIENTAS SUTINKA SUMOKĖTI TOKIUS ATNAUJINIMO MOKESČIUS.

Šiems „IBM SaaS“ pasiūlymams ir nuotolinėms paslaugoms taikomas automatinis prenumeratos laikotarpio atnaujinimas:

- „IBM DemandTec Advanced Analytics Managed Cloud Delivery“
- „IBM DemandTec Price Management - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Price Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Price and Promotion Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Promotion Optimization - Platform Enablement Services“
- „IBM DemandTec Promotion Planning - Platform Enablement Services“

## 8.2 Reikalingas Kliento atnaujinimas

Jeigu Kliento „IBM SaaS“ teisės neapima automatinio naujinimo, „IBM SaaS“ netaikomas automatinis naujinimas, o Klientas gali naujinti Prenumeratos laikotarpį pateikdamas užsakymą tiesiogiai IBM arba IBM pardavėjui, kaip taikoma.

Šiems „IBM SaaS“ pasiūlymams nėra taikomas automatinis prenumeratos laikotarpio atnaujinimas:

- „IBM DemandTec Price Management on Cloud“
- „IBM DemandTec Price Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Execution on Cloud“
- „IBM DemandTec Markdown Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Deal Management for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Shopper Insights for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Customer Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Marketing Planning on Cloud for Manufacturers“
- „IBM DemandTec Post Event on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Shopper Insights on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Brokers in program“
- „IBM DemandTec Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“
- „IBM DemandTec Deal Management on Cloud for Brokers in program“

## 9. Naujinimai. Automatiniais naujinimams taikomos sąlygos ir įgaliojimai

Šios Naudojimo sąlygos taikomos visiems „IBM SaaS“ patobulinimams, modifikacijoms, variacijoms, pataisytiems leidimams, naujinimams, papildymams, priedų komponentams ir pakeitimams (kartu vadinama „Naujinimais“), kuriuos IBM gali pateikti arba padaryti prieinamus „IBM SaaS“, taikant papildomas IBM pateikiamas sąlygas, kurios taikomos tokiems Naujinimams. Klientas suteikia IBM teisę ir sutinka, kad IBM gali, be papildomo įspėjimo arba sutikimo, laikydamasi standartinių IBM valdymo procedūrų, automatiškai perduoti, pasiekti, diegti ir kitaip pateikti „IBM SaaS“ Naujinimus. IBM neįsipareigoja kurti, teikti arba diegti Naujinimų ir šios Naudojimo sąlygos negali būti interpretuojamos taip, kad IBM to būtų reikalaujama.

## 10. Naudojimo sąlygų Naujinimai

IBM pasilieka teisę bet kada keisti šias Naudojimo sąlygas, atsižvelgdama į Prenumeratos laikotarpį IBM teikiamus arba padaromus pasiekiamus „IBM SaaS“ Naujinimus, jei kitaip nereikalaujama pagal taikomą teisę, apie pakeistas sąlygas pranešdama Klientui mažiausiai prieš trisdešimt (30) dienų. Prenumeratos naujinimams taikomos naujinimo metu galiojančios Naudojimo sąlygos.

## 11. Techninis palaikymas

Prenumeratos laikotarpį, jei taikoma, įtraukiamas „IBM SaaS“ ir įgalinimo programinės įrangos techninis palaikymas. Techninio palaikymo parinktys išsamiai pateiktos adresu <http://www.demandtec.com/support>.

### Elementai, kuriems neteikiamas techninis palaikymas

Techninis palaikymas neapima pagalbos, susijusios su:

- a. taikomųjų programų projektavimu ir kūrimu,
- b. problemomis dėl Kliento „IBM SaaS“ naudojimo kitoje, nei jo nurodyta, operacinėje aplinkoje arba
- c. pagalba dėl Kliento ar trečiosios šalies produktų ir paslaugų arba problemomis dėl „IBM SaaS“ naudojimo kartu su Kliento ar trečiosios šalies produktais ir paslaugomis.

## **12. Duomenų privatumas ir apsauga**

### **12.1 Kliento įsipareigojimai**

Jei Klientas IBM pateikia savo ar kitos šalies Asmens duomenų, Klientas, kaip vienintelis duomenų valdytojas, bus atsakingas už tai, kad būtų laikomasi visų taikomų duomenų apsaugos ar panašių teisės aktų, tokių kaip (tačiau neapsiribojant) ES direktyva 95/46/EB (ir šią Direktyvą įgyvendinantys teisės aktai), kuri reglamentuoja Asmens duomenų tvarkymą, įskaitant specialias duomenų kategorijas, apibrėžiamas šioje Direktyvoje (ir Direktyvą įgyvendinančiuose teisės aktuose).

Klientas sutinka prieš (i) įtraukdamas į Turinį bet kokius Asmens duomenis bei (ii) naudodamas Įgalinimo programinę įrangą ir „IBM SaaS“, gauti visus teisiškai būtinus sutikimus, įgaliojimus ir patvirtinimus ir atskleisti būtiną informaciją.

Klientas patvirtina ir pripažįsta, kad jis yra išimtinai atsakingas už bet kokius Asmens duomenis, kurių gali būti Turinyje, įskaitant bet kokią informaciją, kurią bet kuris „IBM SaaS“ Vartotojas bendrai dalinasi su trečiosiomis šalimis Kliento vardu. Klientas yra vienintelis atsakingas už IBM Asmeninių duomenų tvarkymo pagal šias Naudojimo sąlygas tikslų ir priemonių nustatymą, įskaitant, kad toks tvarkymas pagal Kliento nurodymus neleis IBM pažeisti taikomų duomenų apsaugos teisės aktų.

„IBM SaaS“ nėra skirta jokia forma saugoti arba gauti jokios Ypatingos asmens informacijos arba Saugomos informacijos apie sveikatos būklę (kaip apibrėžta toliau), ir Klientas bus atsakingas už pagrįstas išlaidas ir kitas sumas, kurias IBM patirs dėl tokios informacijos perdavimo IBM arba jei IBM prarastų ar atskleistų tokią informaciją, taip pat ir išlaidas, susijusias su trečiųjų šalių pareikštais reikalavimais. „Ypatinga asmens informacija“ yra: 1) Asmens duomenys, kuriuos praradus taikomi reikalavimai dėl pranešimo apie duomenų saugumo pažeidimą, ir apima, neapsiribojant, finansų informaciją, šalies identifikavimo numerį (pvz., socialinio draudimo kodą (SIN), socialinio draudimo numerį (SSN) arba kitą valstybės lygiu išduotą identifikavimo numerį, pavyzdžiui, vairuotojo pažymėjimo arba paso numerį, banko sąskaitos numerį, kredito kortelės arba debeto kortelės numerį; ir 2) Asmens duomenys, susiję su rasine arba etnine kilme, seksualine orientacija, politinėmis pažiūromis arba religiniais, ideologiniais ar filosofiniais įsitikinimais ar veikla arba naryste profesinėje sąjungoje. „Saugoma informacija apie sveikatos būklę“ – asmeniškai identifikuojama informacija apie sveikatos būklę, kaip apibrėžta 1996 m. Informacijos apie sveikatos būklės portatyvumo ir atskaitomybės akte (angl. „Health Information Portability and Accountability Act“ – HIPAA) su pakeitimais.

Klientas sutinka, kad pagrįstai nusprendusi, jog tai naudinga teikiant „IBM SaaS“, IBM gali perduoti Turinį, įskaitant bet kuriuos Asmens duomenis, už šalies ribų kitiems juridiniams asmenims ir šalims, prieš tai apie tai pranešusi Klientui. Klientas sutinka, kad „IBM SaaS“ bus tokių juridinių asmenų teikiama tose šalyse ir tik jo atsakomybė yra nustatyti, kad bet koks Asmens duomenų perdavimas į užsienį pagal Naudojimo sąlygas atitinka taikomus duomenų apsaugos teisės aktus. IBM pagrįstai bendradarbiaus su Klientu paties Kliento ar Kliento duomenų valdytojo naudai, kad atitiktų visus teisinius reikalavimus, įskaitant privalomų patvirtinimų gavimą.

Jei IBM keičia su „IBM SaaS“ susijusių Asmens duomenų tvarkymo arba saugojimo tvarką ir šis keitimas lemia Kliento nesilaikymą jam taikomų duomenų apsaugos įstatymų, Klientas gali nutraukti paveikto „IBM SaaS“ esamą Prenumeratos laikotarpį pateikęs IBM įspėjimą raštu per trisdešimt (30) dienų nuo IBM pranešimo Klientui apie keitimą. Toks nutraukimas neįpareigoja IBM suteikti Klientui kompensacijos arba kredito.

### **12.2 IBM įsipareigojimai**

IBM tvarkys Asmens duomenis tik tokiu būdu, koks pagrįstai reikalingas teikti „IBM SaaS“, ir tik šiuo tikslu.

IBM tvarkys Asmeninius duomenis tik teikdama „IBM SaaS“, kaip apibrėžta IBM, o Klientas sutinka, kad IBM pateiktas apibrėžimas atitinka Kliento tvarkymo nurodymus.

Gavusi raštišką Kliento prašymą ir nutraukusi šias Naudojimo sąlygas arba Sutartį arba galiojimui pasibaigus, IBM sunaikins arba grąžins Klientui visą Turinį, kurį Klientas įvardija kaip Asmens duomenis.

Jei pagal taikomus duomenų apsaugos teisės aktus Klientas arba Kliento duomenų valdytojas bet kuriam asmeniui arba atitinkamai institucijai privalo suteikti informaciją apie arba prieigą prie Asmens duomenų, IBM pagrįstai bendradarbiaus su Klientu suteikiant šią informaciją ar prieigą.

### **12.3 Turinio apsauga**

Nepaisydama prieštaraujančių šios Sutarties sąlygų:



- a. IBM, laikydama si taikomų įstatymų, tyčia neatskleis arba nenaudos Kliento Turinio, išskyrus eksploatuodama ir vykdydama „IBM SaaS“, kaip numatyta šioje Sutartyje;
- b. IBM tvarkys Kliento Turinį tik sistemose, kurios naudojamos kaip serveris ir kuriose veikia „IBM SaaS“, ir IBM jose įdiegusi 12.4 skyriuje nurodytas saugumo tvarkas ir procedūras.

## 12.4 Saugumo praktikos

IBM diegia ir palaiko praktikas ir procedūras, kurias gali periodiškai peržiūrėti, susijusias su sistemomis, naudojamomis „IBM SaaS“ saugoti ir naudoti. Šios tvarkos ir procedūros skirtos mažinti mūsų sistemų pažeidžiamumą dėl netyčinio praradimo, neteisėto įsilaužimo, neteisėtos prieigos, atskleidimo ar keitimo arba neteisėto elgesio, dėl kurio gali būti trukdomas, neteisėtai pasisavinamas ar kitaip pažeidžiamas Turinys arba Kliento „IBM SaaS“ naudojimas. „IBM SaaS“ taikomų praktikų ir procedūrų aprašą, įskaitant taikomas technines ir operacines priemones, Klientas gali gauti pateikęs atskirą prašymą. Ar šios praktikos ir procedūros atitinka Kliento reikalavimus, privalo nustatyti Klientas. Naudodamas „IBM SaaS“ Klientas patvirtina savo sutikimą su IBM praktikomis ir procedūromis ir jų atitikimą Kliento tikslams. Išskyrus atvejus, konkrečiai nurodytus „IBM SaaS“ saugumo praktikose, IBM neturi jokių įsipareigojimų ir neteikia jokių garantijų dėl jokių saugumo funkcijų.

## 13. Taikomos eksporto teisės laikymasis

Šalys sutinka laikytis visų taikomų importo ir eksporto teisės aktų bei taisyklių, įskaitant JAV embargo ir sankcijų taisykles bei eksporto draudimus tam tikriems galutiniams vartotojams ar bet kuriam draudžiamam galutiniam vartojimui (įskaitant branduolinius, kosmoso ar raketinius ir cheminius bei biologinius ginklus). Klientas pareiškia, kad visas Turinys arba jo dalis nebus kontroliuojami pagal JAV tarptautinės prekybos ginklais taisykles (ITAR). Klientas pripažįsta, kad nuotoliniu būdu palaikydama „IBM SaaS“ teikimą, IBM gali naudoti visuotinius išteklius (nenuolatinius vietoje dirbančius gyventojus ir kitose pasaulio vietose dirbančius darbuotojus). Klientas pareiškia, kad jokiame su „IBM SaaS“ susijusiam Turiniui, kurį IBM gali pasiekti, nereikės eksporto licencijos ir taikomi eksporto kontrolės įstatymai neriboja jo eksporto bet kuriems IBM pasauliniams ištekliams arba darbuotojams.

## 14. Nuostolių atlyginimas

Klientas sutinka atlyginti žalą, ginti ir apsaugoti IBM nuo trečiosios šalies reikalavimų, kylančių dėl ar susijusių su: 1) Kliento ar bet kurio „IBM SaaS“ Vartotojo Tinkamo naudojimo politikos pažeidimu; 2) Turiniu, Kliento ar bet kurio „IBM SaaS“ Vartotojo sukurtu „IBM SaaS“ viduje arba teikiamu, įkeltu ar perkeltu į „IBM SaaS“.

## 15. Autorių teisių pažeidimas

IBM politika yra gerbti kitų intelektualinės nuosavybės teises. Norėdami pranešti apie pažeidimus, susijusius su autorių teisių saugoma medžiaga, apsilankykite „Digital Millennium Copyright Act Notices“ puslapyje <http://www.ibm.com/legal/us/en/dmca.html>.

## 16. Garantija ir apribojimai

### 16.1 Ribota garantija

IBM garantuoja, kad „IBM SaaS“ atitiks specifikacijas, kurias IBM paskelbė ir padarė pasiekiamas. Klientas sutinka, kad tokios specifikacijos gali būti pateiktos tik anglų kalba, nebent vietos įstatymai reikalauja kitaip, nesuteikiant teisės sutartyje to atsisakyti arba apriboti.

Jeigu „IBM SaaS“ neveikia, kaip buvo garantuota, ir IBM negali tokio veikimo užtikrinti, IBM kompensuos Klientui proporcingai apskaičiuotą sumą nuo Kliento iš anksto sumokėtų sumų, o Kliento teisės naudoti „IBM SaaS“ galiojimas bus nutrauktas. Ši ribotoji garantija lieka galioti „IBM SaaS“ pasiūlymo Prenumeratos laikotarpį.

## 17. „IBM SaaS“ pasiūlymo unikalios sąlygos

### 17.1 Duomenų reikalavimai

Klientas supranta ir sutinka, kad norėdamas naudoti kurį nors mažmeninei prekybai skirtą „IBM SaaS“, Klientas turi pateikti IBM produktą, finansinius ir kitus duomenis, aprašytus mažmeninės prekybos IBM duomenų reikalavimų dokumente, kuris galiotų tą dieną, kai duomenys buvo pateikti („Mažmenininko duomenys“). Dabartinio Pardavimo duomenų reikalavimų dokumento kopiją galima rasti <http://www.demandtec.com/mydemandtec/supportdocs> ir IBM gali jį nuolat modifikuoti savo nuožiūra.

Klientas supranta ir sutinka, kad norėdamas naudoti kurį nors plataus vartojimo produktams skirtą „IBM SaaS“, Klientas turi pateikti IBM produktą, finansinius ir kitus duomenis, aprašytus plataus vartojimo

produktų duomenų reikalavimų dokumente, kuris galiotų tą dieną, kai duomenys buvo pateikti („Plataus vartojimo produktų duomenys“ kartu su „Mažmenininko duomenimis“ laikomi „Kliento duomenimis“). Dabartinio plataus vartojimo produktų duomenų reikalavimų dokumento kopiją galima rasti <http://www.demandtec.com/mydemandtec/supportdocs> ir IBM gali jį nuolat modifikuoti savo nuožiūra.

Šioje Sutartyje visi Kliento duomenys laikomi „Turiniu“.

## **17.2 „IBM SaaS“ vartotojo profilio informacija**

Kiek tai susiję su Kliento „IBM SaaS“ naudojimu, Klientas patvirtina ir sutinka, kad: (i) „IBM SaaS“ vartotojo profilyje paskelbtą „IBM SaaS“ vartotojo vardą, pareigas, įmonės pavadinimą ir nuotrauką („Profilis“) gali peržiūrėti kiti „IBM SaaS“ vartotojai ir (ii) Klientas bet kada gali pareikalauti pataisyti arba pašalinti „IBM SaaS“ vartotojo Profilį iš „IBM SaaS“ ir šį Profilis bus pataisytas arba pašalintas, tačiau toks pašalinimas gali neleisti naudotis prieiga prie „IBM SaaS“.

## **17.3 Licencijos suteikimas**

- a. Kiekvienas Mažmenininkas, sutaręs su IBM naudoti „IBM SaaS“ kaip „Hub and Spoke“ programos dalį (pvz., „IBM DemandTec Deal Management for Retail on Cloud“, „IBM DemandTec Shopper Insights for Retail on Cloud“ ir „IBM DemandTec Assortment Optimization for Retail on Cloud“), šia Sutartimi suteikia IBM ribotą neišimtinę teisę Prenumeratos laikotarpiu naudoti, kopijuoti, saugoti, įrašyti, perduoti, tvarkyti, rodyti, peržiūrėti, spausdinti ir kitaip naudoti šiuos Mažmenininko duomenis išskirtinai tiek, kiek reikia teikiant „IBM SaaS“ pasiūlymą Mažmenininko plataus vartojimo produktų partneriams, kurie užsisakė šį „IBM SaaS“.
- b. Be to, šia Sutartimi kiekvienas Klientas (nesvarbu, ar tai Mažmenininkas, ar Plataus vartojimo produktų įmonė) Prenumeratos laikotarpiu suteikia IBM neišimtinę licenciją („Tyrimo licenciją“) analizuoti, naudoti, kopijuoti, saugoti, įrašyti, perduoti, tvarkyti, rodyti, peržiūrėti, spausdinti ir kitaip naudoti Kliento duomenis tyrimo ir (arba) duomenų gavybos tikslais, jei iš pradžių IBM pašalins visas charakteristikas tokių Kliento duomenų, kurie gali atskleisti (i) Kliento tapatybę arba (ii) bet kokius slaptus ar su nuosavybe susijusius Kliento vidinius verslo procesų aspektus. Be to, Klientas gali atsakyti Tyrimo licencijos įspėjęs apie tai IBM raštu pradinio Operacijų dokumento pasirašymo metu.
- c. Kiekviena Plataus vartojimo produktų įmonė, įsigijusi teisę naudoti „IBM SaaS“ kaip „Hub and Spoke“ programos dalį (pvz., „IBM DemandTec Advanced Deal Management on Cloud for Manufacturers in program“, „IBM DemandTec Shopper Insights on Cloud for Manufacturers in program“ ir „IBM DemandTec Assortment Optimization on Cloud for Manufacturers in program“), „IBM SaaS“ gali naudoti tik kaip Įtrauktojo mažmenininko programos dalį kartu su Įtrauktojo mažmenininko pardavimo ir produktų duomenimis. Kitais tikslais „IBM SaaS“ arba Įtrauktojo mažmenininko pardavimo ir produkto duomenų naudoti negalima.

## **17.4 Nuorodos į trečiųjų šalių svetaines ar kitas paslaugas**

Jeigu Klientas arba „IBM SaaS“ vartotojas perduoda Turinį į trečiosios šalies žiniatinklio svetainę arba kitai tarnybai, į kurią „IBM SaaS“ nukreipia arba prie kurios suteikia prieigą, Klientas ir IBM vartotojas sutinka, kad IBM įgalintų tokį Turinio perdavimą, tačiau tai yra išskirtinai Kliento ir trečiosios šalies žiniatinklio svetainės arba tarnybos sąveika. IBM neteikia jokių garantijų ar pareiškimų dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų, ir neprisiims jokios atsakomybės dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų.

## **18. Bendrosios nuostatos**

Jeigu kuri nors šių Naudojimo sąlygų nuostata laikoma negaliojanti ar neįgyvendinama, kitos šių Naudojimo sąlygų nuostatos lieka galioti visa galia ir apimtimi. Jei kuri nors šalis primygtinai nereikalauja griežtai vykdyti arba įgyvendinti suteiktos teisės, kai tokią teisę turi, bet kuri šalis vėliau netrukdoma gali tai daryti šio arba bet kokio kito pažeidimo atveju. Jei tam tikros Naudojimo sąlygos dėl savo pobūdžio išlieka galioti po Naudojimo sąlygų nutraukimo arba po atitinkamo Prenumeratos laikotarpio pabaigos, jos galioja, kol bus įvykdytos, ir taikomos atitinkamiems teisių perėmėjams.

## **19. Visa sutartis**

Visą sutartį tarp šalių, pakeičiančią bet kokią ankstesnę Kliento ir IBM žodinę arba rašytinę informaciją, sudaro šios Naudojimo sąlygos ir Sutartis. Jeigu kurios nors šių Naudojimo sąlygų ir Sutarties sąlygos prieštarauja viena kitai, šios Naudojimo sąlygos laikomos viršesnėmis už Sutarties sąlygas.

Papildomos arba prieštaraujantios sąlygos bet kokia Kliento rašytine bendravimo forma (pavyzdžiui, pirkimo užsakymas, pavirtinimas arba el. laiškas) negalioja. Šias Naudojimo sąlygas galima keisti, kaip nurodyta šiame dokumente.

## „IBM SaaS“ naudojimo sąlygos

### 2 dalis – konkrečiai šaliai taikomos sąlygos

Toliau nurodytos sąlygos pakeičia arba modifikuoja 1 dalyje nurodytas sąlygas. Visos 1 dalyje nurodytos sąlygos, kurių šios pataisos nepakeičia, išlieka nepakeistos ir galiojančios. Šią 2 dalį, kurioje pateikiamos Naudojimo sąlygų pataisos, sudaro:

- Šiaurės ir Pietų Amerikos valstybėms skirtos pataisos,
- Azijos ir Ramiojo vandenyno valstybėms skirtos pataisos; ir
- Europos, Vidurio Rytų ir Afrikos valstybėms skirtos pataisos.

#### ŠIAURĖS IR PIETŲ AMERIKOS VALSTYBĖMS SKIRTOS PATAISOS

**BELIZAS, KOSTA RIKI, DOMINIKOS RESPUBLIKA, SALVADORAS, HAITIS, HONDŪRAS, GVATEMALA, NIKARAGVA IR PANAMA**

##### 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**ARGENTINA, BRAZILIJA, ČILĖ, KOLUMBIJA, EKVADORAS, MEKSIKAS, PERU, URUGVAJUS, VENESUELA**

##### 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.

**BRAZILIJA**

##### 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following is added after the second paragraph:*

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

**JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS**

#### 8. Renewal of a Subscription Period

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE THE IBM SaaS AT ANY TIME AFTER THE END OF THE INITIAL SUBSCRIPTION PERIOD ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING IBM SaaS SUBSCRIPTION PERIOD. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

## **AZIJOS IR RAMIOJO VANDENYNŲ ŠALIMS TAIKOMOS PATAISOS**

### **AUSTRALIJA**

#### **16.1. Limited Warranty**

*The following is added to the end of Section 16.1:*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation.

### **BANGLADEŠAS, BUTANAS IR NEPALAS**

#### **8. Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

### **JAPONIJA**

#### **16.1. Limited Warranty**

*The following is deleted from the first paragraph of Section 16.1:*

Customer agrees that such specifications may be supplied only in the English language, unless otherwise required by local law without the possibility of contractual waiver or limitation.

### **NAUJOJI ZELANDIJA**

#### **16.1. Limited Warranty**

*The following is added to this Section 16.1:*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantees Act 1993 or other legislation which cannot be excluded or limited. The Consumer Guarantees Act 1993 will not apply in respect of any goods which IBM provides, if Customer requires the goods for the purposes of a business as defined in that Act.

## **EUROPOS, VIDURINIŲ RYTŲ IR AFRIKOS (EMEA) ŠALIMS TAIKOMOS PATAISOS**

### **EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖS NARĖS**

*Tolesnė informacija pridedama prie 16 skyriaus „Garantija ir apribojimai“:*

Europos Sąjungoje (ES) vartotojai turi juridines teises, kurios apibrėžiamos pagal nacionalinės teisės aktus, taikomus vartojimo prekių pardavimui. Nuostatos, išvardytos 16 skyriuje (Garantija ir apribojimai), šioms teisėms neturi jokios įtakos.

### **AUSTRIJA**

#### **16. Warranty and Exclusions**

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 16 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

#### **16. Warranties and Exclusions**

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS announcement and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("Ausschluß der Gewährleistung").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **BAHREINAS, KUVEITAS, OMANAS, KATARAS, SAUDO ARABIJA IR JUNG TINIAI ARABŲ EMYRATAI**

### **8.1. Automatic Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 8.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

## **VOKIETIJA**

### **16. Warranty and Exclusions**

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 16 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

#### **16. Warranties and Exclusions**

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS announcement and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("Ausschluß der Gewährleistung").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **AIRIJA**

### **16. Warranty and Exclusions**

*The following paragraph is added:*

Except as expressly provided in these terms and conditions, or Section 12 of the Sale of Goods Act 1893 as amended by the Sale of Goods and Supply of Services Act, 1980 (the "1980 Act"), all conditions or warranties (express or implied, statutory or otherwise) are hereby excluded including, without limitation, any warranties implied by the Sale of Goods Act 1893 as amended by the 1980 Act (including, for the avoidance of doubt, Section 39 of the 1980 Act).

## **AIRIJA IR JUNG TINĖ KARALYSTĖ**

### **19. Entire Agreement**

*The following sentence is added at the beginning of this Section 19:*

Nothing in the following paragraphs shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

# Paslaugos lygio sutartis

---

Ši paslaugos lygio sutartis (PLS) skirta toliau nurodytiems „IBM SaaS“:

- „IBM DemandTec Price Management on Cloud“
- „IBM DemandTec Price Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Promotion Execution on Cloud“
- „IBM DemandTec Markdown Optimization on Cloud“
- „IBM DemandTec Deal Management for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Shopper Insights for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Assortment Optimization for Retail on Cloud“
- „IBM DemandTec Customer Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Trade Planning on Cloud“
- „IBM DemandTec Strategic Marketing Planning on Cloud for Manufacturers“
- „IBM DemandTec Post Event on Cloud“

IBM teikia šią Paslaugų lygio sutartį (PLS) savo Klientams, taikydama šias sąlygas. Taikoma ta PLS versija, kuri galioja pradėjus vykdyti jūsų prenumeratą arba atnaujinus prenumeratos sąlygas. Jūs suprantate, kad ši PLS nesuteikia garantijos.

## 1. Apibrėžimai

- a. „Įgaliotasis kontaktinis asmuo“ – tai asmuo, kurį nurodėte IBM kaip turintį teisę teikti Pretenzijas pagal šią PLS.
- b. „Pasieliamumo kreditas“ – tai IBM suteikiama teisių gynimo priemonė (kompensacija) už patvirtintą Pretenziją. Pasieliamumo kreditas bus pritaikytas kredito arba nuolaidos forma kitoje sąskaitoje už Paslaugų prenumeratą.
- c. „Pretenzija“ – tai jūsų Įgaliotojo kontaktinio asmens pagal šią PLS pateikta pretenzija IBM dėl nepasiekto Paslaugų lygio per Sutartinį mėnesį.
- d. „Sutartinis mėnuo“ – tai kiekvienas visas Prenumeratos laikotarpio mėnuo, skaičiuojamas nuo 00:00 GMT pirmąją mėnesio dieną iki 23:59 GMT paskutinę mėnesio dieną.
- e. „Klientas“ arba „jūs“, „jūsų“ – tai subjektas, prenumeruojantis Paslaugas tiesiai iš IBM ir neturintis jokių neįvykdytų materialinių įsipareigojimų, įskaitant mokestinius įsipareigojimus, pagal šią Paslaugos sutartį su IBM.
- f. „Prastovas“ – tai laikotarpis, per kurį Paslaugos gamybos sistema nustojo veikti ir visi jūsų Paslaugos vartotojai visiškai negalėjo pasiekti Paslaugos, kurios atitinkamas teises jie turi, tačiau į prastovas neįtraukiamas laikotarpis, kai Paslauga nepasiekiamą dėl:
  - Suplanuotų sistemos prastovų.
  - „Force majeure“ aplinkybių.
  - Problemos, susijusios su Kliento arba trečiosios šalies taikomosiomis programomis, įranga arba duomenimis.
  - Kliento ar trečiųjų šalių veiksmų ar jų neatlikimo (įskaitant visus atvejus, kai prieiga prie Paslaugos gaunama, pasinaudojus jūsų slaptažodžiais ar įranga).
  - privalomų sistemos konfigūracijų ir palaikomų platformų nesilaikymas naudojant Paslaugą;
  - Kliento arba Kliento vardu trečiosios šalies pateiktų planų, specifikacijų arba instrukcijų IBM laikymosi.
- g. „Įvykis“ – tai aplinkybė ar aplinkybių rinkinys, dėl kurio Paslaugų lygis nebuvo pasiektas.

- h. „Force Majeure“ – tai nenugalima jėga, teroristinis išpuolis, streikas, gaisras, potvynis, žemės drebėjimas, riaušės, karas, vyriausybės veiksmai, įsakymai ar apribojimai, virusai, išpuolis sąlygojantis negalimumą teikti paslaugas ir kiti kenkėjiški veiksmai, priemonių ir tinklo ryšių gedimai ar bet kokia kita priežastis, dėl kurios Paslauga tapo nepasiekiamo, ir kurios IBM pagrįstai negalėjo kontroliuoti.
- i. „Suplanuotos sistemos prastovos“ – tai suplanuotas Paslaugos teikimo nutraukimas, siekiant atlikti paslaugos techninę priežiūrą.
- j. „Paslaugos lygis“ – tai toliau nustatytas standartas, pagal kurį IBM vertina paslaugas, kurią teikia pagal šią PLS, lygį.
- k. „Paslauga“ – tai Paslauga, kuriai taikomos šios PLS sąlygos, kaip nurodyta pirmajame šios PLS puslapyje. Ši PLS taikoma kiekvienai Paslaugai atskirai, o ne visoms kartu.

## 2. Pasiekiamumo kreditai

Jei norite pateikti Pretenziją, IBM klientų palaikymo centre turite užregistruoti kiekvieno atitinkamos Paslaugos įvykio palaikymo kortelę, vadovaudamiesi IBM procedūra, skirta pranešti apie 1 sudėtingumo problemas. Privalote nurodyti visą būtiną išsamią informaciją apie įvykį, įskaitant laiką, kada įvykis pirmą kartą jus paveikė, ir tinkamai padėti IBM diagnozuoti ir išspręsti įvykį, kaip tai numatyta 1 sudėtingumo palaikymo kortelėse. Tokia kortelė turi būti užregistruota per dvidešimt keturias (24) valandas, sužinojus, kad įvykis paveikė Paslaugos naudojimą.

Jūsų įgaliojasis kontaktinis asmuo jūsų Pretenziją dėl Pasiekiamumo kredito turi pateikti ne vėliau kaip per tris (3) darbo dienas nuo Sutartinio mėnesio, per kurį atsitiko įvykis, pabaigos.

Jūsų įgaliojasis kontaktinis asmuo turi IBM pateikti visą prieinamą išsamią su Pretenzija susijusią informaciją, įskaitant, bet neapsiribojant, išsamius visų atitinkamų įvykių aprašymus, ir nurodyti nepasiektą Paslaugos lygį.

IBM įvertins kiekvieno Sutartinio mėnesio bendrą Prastovos laiką, taikomą atitinkamam Paslaugos lygiui, nurodytam toliau esančioje lentelėje. Pasiekiamumo kreditai bus pagrįsti Prastovos laiko trukme, skaičiuojama nuo pirmojo jūsų pranešimo apie jus paveikusį Prastovos laiką. Kiekvienos galiojančios Pretenzijos atveju IBM taikys aukščiausią galimą Pasiekiamumo kreditą, pagrįstą kiekvieną Sutartinį mėnesį pasiektu Paslaugos lygiu, kaip nurodyta toliau esančiose lentelėse. IBM neįsipareigoja teikti kelių Pasiekiamumo kreditų už tą patį įvykį (-ius) per tą patį Sutartinį mėnesį.

Bendra suteikiamų Pasiekiamumo kreditų suma, atsižvelgiant į bet kurį Sutartinį mėnesį, jokių atveju neviršys dvylikos procentų (12 %) vienos dvyliktosios (1/12) jūsų metinio mokesčio IBM už suteiktą Paslaugą dalies.

IBM savo pagrįstu sprendimu patvirtins Pretenzijas, remdamasi IBM įrašuose turima informacija, kuri, kilus prieštaravimui, bus laikoma viršesne už jūsų įrašuose esančius duomenis.

**PAGAL ŠIĄ PLS JUMS SUTEIKIAMI PASIEKIAMUMO KREDITAI YRA VIENINTELĖ IR IŠIMTINĖ TEISĖS GYNIMO PRIEMONĖ (KOMPENSACIJA) ESANT BET KOKIAI PRETENZIJAI.**

## 3. Paslaugų lygiai

Paslaugos pasiekiamumas per Sutartinį mėnesį

Pasiektas paslaugos lygis	Pasiekiamumo kreditas (Mėnesinio prenumeratos mokesčio už Sutartinį mėnesį, per kurį iškelta Pretenzija, %)
97,00 %–99,00 %	2 %
95,00 %–96,99 %	5 %
Mažiau nei 95,00 %	12 %



„Pasiekto Paslaugos lygio“ procentas apskaičiuojamas (a) iš bendro minučių skaičiaus Sutartinį mėnesį atėmus (b) bendrą Prastovų minučių skaičių Sutartinį mėnesį, gautą rezultatą padalijus iš (c) bendro minučių skaičiaus Sutartinį mėnesį ir gautą trupmeną išreiškus procentiškai.

Pavyzdžiui, Sutartinį mėnesį iš viso buvo 540 Prastovų minučių

Iš viso Sutartinį mėnesį, kurį sudarė 30 dienų, buvo 43 200 min. — 540 minučių Prastovų = 42 660 minučių <hr/> Iš viso Sutartinį mėnesį, kurį sudarė 30 dienų, buvo 43 200 min.	= 2 % Pasiekiamumo kredito už 98,75 % Pasiektas paslaugos lygis
---	---

#### 4. Išimtys

Ši PLS skirta tik IBM Klientams. Ši PLS netaikoma:

- beta ir bandomosioms Paslaugoms;
- ne gamybos aplinkoms, įskaitant, bet neapsiribojant, tikrinimo, avarinio atkūrimo, klausimų ir atsakymų arba kūrimo;
- Pretenzijoms, kurias iškėlė IBM Kliento Paslaugos vartotojai, svečiai ir dalyviai;
- visų materialinių įsipareigojimų, nurodytų Naudojimo sąlygose, Tinkamo naudojimo strategijoje arba jūsų Paslaugos sutartyje, pažeidimams, įskaitant, bet neapsiribojant, pažeidus bet kokius mokestinius įsipareigojimus.